

**MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
UNIVERSITÉ –LAARBI TBESSI-TEBESSA**



**FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES**

**DÉPARTEMENT DES LETTRES ET DE LANGUE FRANÇAISE**

---

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de Master  
**Option : Sciences du Langage et Didactique**

# **Insécurité linguistique chez les enseignants de la langue française**

(Cas du palier moyen)

‘ALIA Maamer ‘ – ‘TALBI Abd elwahed’ – ‘SOUALHIAA Mohammed said’

-Tébessa-

**Sous la direction de :**  
M. KHELLAF Zoheir

**Présenté par :**  
DAKHLI Ikram  
SOUFI Hanane

**Mai 2017**



# Remerciement

*Avant toute chose, nous remercions Dieu,*

*Nous tenons à exprimer notre reconnaissance à Monsieur KHELILAF Zoheir, notre  
directeur de recherche*

*Nos remerciements vont également aux membres du jury qui nous  
font honneur d'examiner ce travail*

*A tous les chercheurs qui ont traité ce thème car leurs travaux nous a guidé pour terminer le  
notre.*

*Nous remercions à la famille "SOUFI" et "DAKHLI" pour leurs encouragements et leurs  
soutiens ainsi notre chère amie "HAMIDANE Sabrin" qui n'a jamais hésité à nous  
encourager.*

# *Dédicace*

*Nous dédions ce mémoire :*

*A nos parents*

*Que dieu me les garde*

*A toute la famille "SOUFI "et "DAKHLI"*

*A nos sœurs et nos frères qui comptent beaucoup pour nous*

*A toutes la promotion « science de langage et didactique »*

## Table des matières

<b>Introduction</b> .....	9
---------------------------	---

### Première partie : Partie théorique

#### **Chapitre I : L'enseignement du FLE en Algérie**

1-Enseignement du FLE en Algérie.....	14
2-Statut du français en Algérie.....	16
3-Statut de l'arabe en Algérie.....	18
4-Méthodologies de l'enseignement / Apprentissage du FLE.....	18
4.1- Méthodologie traditionnelle.....	19
4.2- Méthodologie directe.....	19
4.3-Méthodologie structuro -globale audio-visuelle.....	20
4.4-Approche audio -oral.....	20
4.5-Approche communicative.....	20
5-Formation des enseignants.....	23

#### **Chapitre II : L'insécurité linguistique**

1-Sécurité/ Insécurité linguistique.....	27
2-Hypercorrection.....	27
3-Types d'insécurité linguistique.....	28
3.1- Insécurité formelle.....	28
3.2-Insécurité identitaire.....	28
3.3-Insécurité statutaire.....	28
4-Normes et insécurité linguistique.....	28
5- Types de normes subjectives.....	30
5.1-Normes perspectives.....	30

5.2- Normes fictives.....	30
5.3-Normes communicationnelles.....	30
5.4-Normes évaluatives.....	30
6-Bilinguisme en Algérie.....	31
7- Causes et conséquences de l'insécurité linguistique.....	32
8-Enseignant du FLE et insécurité linguistique.....	33
9-Solutions suggérés pour cacher l'insécurité linguistique.....	35

Deuxième partie : Partie pratique  
Étude de cas d'insécurité linguistique en classe de langue

**Chapitre I : Analyse et interprétation**

1- Analyse et interprétation du questionnaire.....	40
2- Analyse et interprétation des données.....	41
3-Résultats obtenus.....	55
<b>Conclusion</b> .....	57
<b>Références Bibliographiques</b> .....	60
<b>Annexes</b> .....	/

# **INTRODUCTION**

D'abord ,l'Algérie ,le pays qui jouit d'une grande richesse culturelle qui a contribué à la création de ce qu'on appelle « le plurilinguisme » différentes langues qui ont été le résultat de plusieurs événements historique anciennes et moderne qui ont accompagné l'Algérie depuis longtemps ,parmi lesquels : la langue française qui commença à faire partie de l'histoire algérienne dès 1830. Cette langue était considérée comme langue officielle pendant la période de la colonisation, puis elle a perdu son important statut après l'indépendance mais pas facilement car le peuple algérien continue à l'utiliser parallèlement avec l'arabe dialectal .Par conséquent, la réalité nous impose cette langue comme langue seconde malgré qu'elle soit considéré comme étrangère :

Placé depuis 1962 dans un rapport conflictuel avec la langue arabe consacrée langue nationale ,le français est clairement défini sur le plan institutionnel comme une langue étrangère .Mais ce statut officiel reste absolument théorique et fictif : en effet jusque dans les années 1970 le champ linguistique se caractérise par une forte prééminence de l'usage de la langue française ;celle –ci reste dominante dans les institutions administratives et économiques marquées profondément par la francophonie et les traditions de gestion héritées de l'administration coloniale .L'étendu de la diversité de champs d'action de cette langue ainsi que son prestige semble être les facteurs dynamisants qui lui confèrent une bonne position dans la hiérarchie des valeurs sur le marché linguistique algérien » <sup>1</sup>

On peut donc comprendre que le français a lutté fortement pour ne pas perdre sa position, mais le temps et les conditions se change et l'Algérie qui paya un prix cher pour récupérer l'identité arabe et musulman a insisté pour la récupérer en donnant le trône à la langue arabe considéré comme langue maternelle en dépendant le système de l'arabisation pendant les années 70 .Ce système fit le succès et le français commença à s'affaiblir :

[...] Le français n'est alors enseigné que une simple matière parmi d'autre, ce qui a délimité dangereusement son champs d'action .Sans oublier le nouveau cadre socioculturel quine favorisait guère l'apprentissage de cette langue. Conséquence évidente à ceci, le français est devenu de plus en plus difficile à acquérir

Plus encore, avec la dégradation de son statut c'est son corps que l'est aussi, en effet, on ne retrouve plus le bon locuteur francophone d'autre fois, qui jongle avec les mots, et qui use des expériences fines avec une aisance naturelle. »<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> WALTER H : Le français dans tous les sens ,éd .Robert Laffont ,Paris 1988 ,p73.

<sup>2</sup>BEDJAOUI Nabila .L'insécurité linguistique et son influence sur l'apprentissage et l'acquisition du français en Algérie ,2010,n°06,p05.



Les différentes situations qui ont connu la langue française dans notre pays nous a conduits à donner importance à cette intéressante variété en s'intéressant à son enseignement en traitant le statut, les méthodologies, les stratégies et sans aucun doute les difficultés trouvés par l'enseignant du FLE.

Car c'est ne pas facile d'apprendre une langue étrangère et de la maîtriser par cœur sans faire des erreurs, il devenu nécessaire de discuter tous types d'obstacle trouvés soit par l'apprenant du FLE, soit par son enseignant.

C'est pour cette raison, qu'on était intéressé par une de ces difficultés, qui est le phénomène de l'insécurité linguistique chez les enseignants du FLE : cas des enseignants de CEM.

La recherche sur l'insécurité linguistique montre que :

*[...] Cette approche en liant insécurité linguistique et niveau de scolarisation .Puis il a mis en avant ,comme facteur générateur de la notion ,les questions de la norme notamment à travers des travaux sur la francophonie périphérique .L.J Calvet a appliqué ces recherches aux contexte plurilingues ,permettant d'affiner des définitions de l'insécurité linguistique comme étant le résultat de rapport inter linguistique .En d'autre termes ,l'insécurité linguistique peut aussi bien résulter de la comparaison de son parler avec le parler légitime que du statut accordé à ce parler et intériorisé par le locuteur <sup>1</sup>*

Dans ce cas ,on peut dire que ce phénomène fit attirer l'attention de plusieurs chercheurs que nous essayé de le traiter dans différent coté :apprentissage pour l'apprenant et enseignement pour l'enseignant considéré comme un spécialiste de métier c'est-à-dire qu'il ne faut pas tomber dans le piège de se sentir insécurisés lors de l'usage d'une variété dans laquelle il était bien formé à l'université et dans les milieux professionnels c'est pourquoi on a choisi de poser la problématique suivante : les enseignants du FLE en Algérie , en pratiquant leurs mission sentent-ils insécurisés dans les classes des langues avec les apprenants ?

Pour traiter cette problématique ,on doit prendre en considération les différents statuts que cette langue jouit en Algérie dès l'indépendance jusqu'à nos jours en sachant que la maîtrise du français même avant la formation se diffère d'une personne à une autre selon son entourage ,la classe sociale ,le niveau culturel...etc.

---

<sup>1</sup> Maria Roussi , L'insécurité linguistique des professeurs de langues étrangères non natif : le cas des professeurs grecs de français .Linguistique .Université de la Sorbonne nouvelle –Paris III,2009.Français.

Passant par les hypothèses suivantes :

- Oui, les enseignants sentent insécurisés dans les classes de langues avec les apprenants
- Peut être on trouve ce cas avec les enseignants débutants

Notre mémoire de recherche s'articule autour de deux parties une première partie théorique et une deuxième partie pratique.

La partie théorique se compose de deux chapitres : le premier chapitre englobe l'enseignement du FLE en Algérie, les méthodologies d'enseignement-apprentissage, statut du français en Algérie...etc.

Dans le second chapitre contient la définition de sécurité /insécurité linguistique et ses types, hypercorrection, normes, les causes et les conséquences de l'insécurité linguistique...etc.

Dans cette partie pratique, nous essayerons d'analyser les données que nous avons menées aux enseignants de la langue française.

Pour trouver des réponses à nos questions, nous avons préparé une liste de questions de différents types.

**Première partie :**  
**Partie théorique**

## **Premier chapitre :**

L'enseignement du FLE en Algérie

## 1-Enseignement du FLE en Algérie :

Quand on parle de l'enseignement de la langue en Algérie, on observe qu'on a mentionné deux mots clés essentiels pour traiter le terme enseignement et l'autre est l'Algérie. D'abord le terme enseignement lié au terme didactique précisément la didactique de langue :

La didactique est une réflexion théorique sur ce qui est l'enseignement et l'apprentissage d'une langue étrangère. Elle est le fondement scientifique de la pédagogie qui appartient au domaine de la pratique en tant que mise en œuvre de ces théories<sup>1</sup>

Donc, enseigner une langue est la mise en pratique de l'ensemble des étapes, des règles, des stratégies et des méthodologies d'enseignement de cette langue en prenant en considération la relation entre la langue et l'entourage dans lequel on enseigne cette langue aussi la situation et la valeur de cette langue dans cet entourage, autrement dit enseigner une LE se différencie de l'enseignement de la LM

Ensuite, l'Algérie, un pays qui possède un grand héritage culturel et linguistique qui se réfère à une histoire pleine des événements qui ont contribué à la création d'un grand nombre de variétés linguistiques

les locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées, écrites, utilisées, en l'occurrence, l'arabe dialectale, le berbère, l'arabe standard et le français vivent une cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit qui lie les deux normes dominantes (l'une par la constitutionnalité de son statut de langues officielles, l'autre étrangère mais légitimée par sa prééminence dans la vie économique) d'une part et d'autre part la constante et têtue stigmatisation des parlers populaires<sup>2</sup>

Chacune de ces variétés prend un statut et une valeur qui se réfère d'un lieu à un autre et d'un individu à un autre selon le temps, le lieu et le contexte.

-Pendant la période de la colonisation le français était langue officielle.

-Après l'indépendance l'arabe classique devenu la langue officielle grâce à des considérations religieuses et naturelles.

-Au réel, malgré la procédure suivie par le gouvernement pour maintenir et grandir l'identité arabe (l'arabisation), le français n'a pas quitté facilement son statut officiel, elle

---

<sup>1</sup>NARCY.COMBES, M.F, Précis de didactique. devenir professeur de langue, ellipses, Paris, 2005 p 46

<sup>2</sup> TALEB.IBRAHIM, K, de la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens, EL-Hikma, Alger, 2003, p22

existe toujours dans la vie quotidienne des algériens, elle est utilisée comme une langue seconde ;

Donc la réalité du terrain nous s'impose à admettre que le français en Algérie dépasse le cadre d'une langue étrangère puis qu'il accompagne le quotidien des locuteurs algériens comme une langue seconde <sup>1</sup>

C'est ainsi que l'enseignement /Apprentissage du FLE est devenu une tâche essentielle, important et nécessaire en Algérie, un pays arabe et musulman mais la langue française va rester toujours une partie de son histoire fameuse.

Dans ce contexte le dictionnaire de Larousse donne à l'enseignement la définition suivante : «*L'action et la manière de transmission des connaissances*»<sup>2</sup>, aussi F. Royal<sup>3</sup> trouve qu'enseigner est la proposition à l'apprenant d'un certain nombre de situations qui visent à provoquer l'apprentissage visé.

Alors ,enseigner et enseignement sont les deux actes qui sert à transmettre l'ensemble des connaissances et des savoirs en dépendant différents stratégies, différentes méthodologies et un ensemble des pats organisées.

En fait, pour que la mise en pratique des ces deux actes soit efficace Marguerite Altet <sup>4</sup> affirme que l'enseignement couvre deux champ :

- ✓ Celui de la gestion de l'information, de la structuration du savoir par l'enseignant et de leur appropriation par l'élève (le domaine de la didactique).
- ✓ Celui du traitement et de la transformation en savoir par la pratique rationnelle et l'action de l'enseignant en classe, par l'organisation de situation pédagogique pour l'apprenant (le domaine de la pédagogie).

Dans un même contexte et comme on a mentionné l'enseignement nécessite un ensemble des stratégies variable et que se diffère d'un discipline à un autre selon PARADIS, P :

*La prise en considération de la variabilité des stratégie ,le style d'apprentissage a permis un réflexion parallèle sur les stratégies*

---

<sup>1</sup>GHALEM Hicham, la dimension interculturelle dans l'enseignement /apprentissage du FLE .Cas des apprenants de 1ere année secondaire,2013,92p. Mémoire de master ,Didactique du FLE, Université Mohamed Khider de Biskre,p18

<sup>2</sup>Caldéron.O,Dictionnaire de français ,Larousse. BORDAS, juillet 1997,p148

<sup>3</sup>Roynal. F ,et A. Rleunier, La communication pédagogique, OPU, Paris 1997,p128.

<sup>4</sup>Marguerite. A, L'analyse plurielle de la pratique enseignante, Revue française de Pédagogie ,Repinrp ,Paris ,N 138 ?P54.

*adoptées par les enseignants à la notion de simple transmission des savoirs .Ces substituts sont le concept d'une adaptation nécessaires de l'enseignant au besoin des apprenants <sup>1</sup>*

Enfin , tous les études sur l'enseignement du FLE ont montrés que l'histoire de l'Algérie depuis le vingtième siècle et le statut du français après cette période ont donné à l'enseignement du FLE une grande importance ,difficile et impossible à négliger c'est pour cette raison qu'on peut affirmer que la relation langue /société est inséparable .C'est vrai que « *l'Algérie n'a pas choisie d'être francophone* »<sup>2</sup>mais cette réalité nous impose à créer une sorte de cohabitation avec l'enseignement du FLE fait une grande partie de cette dernière.

## **2-Statut du français en Algérie :**

Lorsque la colonisation française entas l'Algérie en 1830,elle a imposa sa langue dans toute les domaines en commençant par transformer les koutabas autrement dit les Zaouïas (des écoles qui enseigne la religion en utilisant l'arabe classique ) en écoles de langes pour enseigner le français , une politique coloniale qui a pour but de propager la civilisation européenne précisément la culture française par le biais de langue « *La langue française a été introduite par la colonisation ,si elle fut la langue des colons ,des Algériens accultures, de la minorité scolarisé, elle impose surtout comme langue officielle, dans la perspective d'une Algérie française* »<sup>3</sup>

et c'est ainsi que la langue française occupa en Algérie le statut d'une langue cent percent officielle pendant une langue période de cent trente deux ans de colonisation.

En 1962, l'Algérie devenait une république libre démocratique , indépendante et surtout un pays arabe et musulman , dans ce cas l'arabe va automatiquement récupérer son statut et le français qui est la langue coloniale va perdre son statut officielle dont la motivation était la nationalisme ou la langue maternelle du peuple native était l'arabe, « *La langue française a*

---

<sup>1</sup>Paradis . P, Guide pratique des stratégies et l'apprentissage, édition Guérin , 2006,p21

<sup>2</sup>BOUZAHAR, La saynète comme outil facilitateur de l'expression orale en FLE. Cas des élèves de la 3<sup>ème</sup> année primaire,2013,78p, Mémoire de master, Didactique des langues .culture, Université Mebark El annabi de biskra,p14.

<sup>3</sup>G.GRADGUILLAULE ,Langue et représentation identitaire en Algérie , [http :II grand gui llaume. free .fr I ar-ar I Langurep. html] (page consulté le 22-05-2009)

*connu un changement d'ordre statutaire et de ce fait elle a quelque peu perdu du terrain dans certain de secteurs ou elle était le pays ,y compris la langue arabe ,dans sa variété codifiée »<sup>1</sup>*

Or, on peut ne pas négliger la valeur de la langue française dans la société algérienne la plupart du domaine social, économique, culturel, éducatif et beaucoup plus intellectuel .Une valeur symbolique ; car l'usage de cette langue indique que celui qui la maîtrise est une personne cultivée et éduquée, par contre celui qui n'utilise pas est considéré comme ignorant. Ce jugement est donné par la majorité du peuple algérien. Encouragé par le fait que cette langue ne fait jamais l'absence grâce à l'évolution technologique : les chaînes de télévision TV5 et France 24..., l'internet qui permet l'échange linguistique entre les algériens comme arabophone et le français comme francophone et sans aucun doute la langue française connue et maîtrisée par les algériens va être le code de la communication ce qui va raviver chez eux.

Ainsi le français est toujours existante dans les écoles, les bureaux des institutions, les chaînes de télévision et à la maison sans oublier le nombre massif de termes empruntés au français qui ont des origines arabes et berbères

Dans le domaine de l'enseignement l'arabisation a touché les écoles primaires, CEM et lycée mais n'a pas touché les écoles supérieures et les universités dont le français et la langue utilisée pour enseigner la médecine, l'ingénierie les sciences...etc.

Elle n'a pas touché aussi le masse médiat et la presse écrite ou Le soir, EL Watan, Liberté sont des journaux quotidiennes écrites en français.

Enfin, on peut ne pas traiter le statut du français en Algérie sans mentionner la production littéraire : *« même si le français était au début la langue de colonisateur. Al'heure actuelle, il est perçu autrement, puisque poètes et romanciers l'utilisent pour exprimer leur enracinement et leur aspirations »<sup>2</sup>* .

On peut donc comprendre que la langue française et une grande partie de la réalité sociale algérienne, omni présent et joue un rôle difficile à le négliger.

---

<sup>1</sup>T.ZABOOT, Un code switching algérien : le parler de Tizi - Ouzou , thèse de doctorat , université de la Sorbonne ,1989,p.91

<sup>2</sup>T.Ben Jaloun , « La langue de feu pour la littérature maghrébine » ,in Géo n 138 , Paris Aout 1990,pp89-99



### 3-Statut de l'arabe en Algérie :

L'Algérie, un pays caractérisé par une grande diversité culturelle et linguistique grâce à un nombre considérable des conquêtes étrangères, les plus importantes et qu'ont laissé un empreinte sur la langue et la culture étaient celle de l'arabe et de française, c'est pourquoi un grand nombre des algériens maîtrises les deux langues en parallèle et c'est pour cette raison que l'arabe classique qui est la langue du livre sacré « *Cette langue étant perçue et considérée comme composante essentielle de l'identité du peuple algérien et en quelque sorte climat de l'unité nationale* »<sup>1</sup>

Elle récupéra son statut officiel après l'indépendance et après la politique de l'arabisation qui permet à l'arabe d'être la langue de l'enseignement et de l'administration. Aussi, on peut pas passer sans mentionner l'arabe dialectal, une des variétés du langue arabe et la langue de la 1<sup>er</sup> socialisation du peuple algérien « *L'arabe dialectal est la langue maternelle de 72 % de la population algérienne* »<sup>2</sup>, Cette langue est donc utilisée dans la vie quotidienne et dans les milieux familiaux, elle appartient donc à un registre familier.

### 4-Méthodologies de l'enseignement /apprentissage du FLE :

L'enseignement est un acte bien organisé. Il nécessite donc un savoir –faire autrement dit, différent manière pour le réaliser, aussi mettre jour c'est-à-dire convenable au temps, au lieu et aux individus, c'est pour cette raison qu'il existe des méthodes de l'enseignement

Dans ce contexte, Ch. Puren écrit :

Les méthodes constituent des données relativement permanentes parce qu'elles se situent au niveau des objectifs techniques inhérents à tout enseignement de LVE [langues vivantes étrangères] (faire accéder au sens, faire saisir les régularités, faire répéter, faire imiter, faire réutiliser...) Les méthodologies en revanche sont des formations historiques, relativement différents les uns des autres, parce qu'elles se situent à un niveau supérieur ou sont pris en compte des éléments sujets à des variations historiques déterminantes<sup>3</sup>

---

<sup>1</sup>ZABOOT T., Un code switching algérien : le parler de Tizi -Ouzou, Thèse de doctorat, Université de la Sorbonne, 1989, p80. cité par M<sup>elle</sup> HARBI Sonia ?Mémoire de magistère, Université de Tizi-Ouzou.

<sup>2</sup>LECLERC J., Algérie dans l'aménagement linguistique dans le monde, Québec, TLFQ, Université Laval, 24 Février 2007, [http://www.Ulaval.ca/ox/AFRIQUE/Algérie-Idemo\\_Htm26/01/2008.cité](http://www.Ulaval.ca/ox/AFRIQUE/Algérie-Idemo_Htm26/01/2008.cité) par Melle HARBI Sonia, Mémoire de magistère, Université de Tizi-Ouzou.

<sup>3</sup> Ch. Puren, Histoire des méthodologies de l'enseignement des langues, P17

Parmi les meilleurs travaux qui ont traités les différentes méthodologies d'enseignement/Apprentissage et leurs évolutions au long de l'histoire est celle de J.P.Cuq et Gruca<sup>1</sup>

#### **4.1- La méthodologie traditionnelle :**

Une des anciennes méthodologies (18<sup>ème</sup> siècle et 1<sup>er</sup> moitié du 19<sup>ème</sup> siècle), cette méthodologie était utilisée pour enseigner différentes langues tel que le latin et le grec en donnant importance à la méthodologie de « grammaire -traduction »

On est d'accord avec des chercheurs en considérant que la méthodologie traditionnelle sert à l'apparition des autres méthodologies contemporaines.

Caractéristique de cette méthodologie :

-Elle permet à faire référence à la langue maternelle.

-S'intéresse à enseigner les règles de grammaire et faire des applications et des exercices concernant ces règles.

-L'enseignant est le seul qui a le droit de parler dans la classe et de transmettre les savoirs.

Apprendre les vocabulaires en donnant des listes différentes mots hors contexte avec leur traduction et en obligeant les élèves à apprendre par cœur.

-Donner importance à l'apprentissage de la langue des auteurs (langue littéraire), la langue de registre soutenu.

-Ne dépendre pas à ce qu'on appelle « manuel scolaire » car l'enseignant la source de savoir.

#### **4.2- La méthodologie directe :**

Contrairement à la méthodologie traditionnelle ,la méthodologie directe n'accepte jamais à se refaire à la langue maternelle .Cette dernière supportait le point de vue de méthodologues qui interdisent le recours à la langue maternelle ,elle se base sur l'apprentissage de l'oral par l'activité de l'écoute c'est-à-dire :Apprendre la langue étrangère de la même façon d'acquisition de la langue maternelle chez l'enfant ( Approche naturelle ) ,elle permet aux apprenants de s'exprimer oralement en se répondant aux questions des enseignants .en donnant des points de vue ,des idées... ,Le rôle de l'enseignant ici est de donner importance au phonétique en corrigeant la prononciation.

---

<sup>1</sup>J-P .CUQ ,Isabelle GRUCA ,Cours de didactique du français langue étrangère et seconde ,p.234.

### **4.3-Les méthodologie structuro-globale audio-visuelle :**

Cette méthodologie était le résultat de deux événements essentielles qui ont été marqué du première moitié du vingtième siècle .Le premier est le plus important était la fin du deuxième guerre mondiale et le seconde était l'évolution technologique qu'a donné lieu à la contribution de son (audio) et d'image(visuelle) au domaine de l'enseignement de langue :Dans cette période et grâce à des circonstances politique l'anglais a occupé un très important statut, elle a connu une propagation marquante et le français a commencé donc a perdre son statut précisément dans les colonies et pour cette raison que la France cherchait une solution et le SGAV était le choix. Cette méthodologie a aussi donné une importance à l'oral en dépendant des supports audio-visuels.

✓ Quelques caractéristiques du SGAV :<sup>1</sup>

-Les éléments acoustiques du langage jouent un rôle prédominant.

-L'enseignement grammaticale est implicite et inductif et s'inspire du structuralisme.

-L'écrit est considéré comme un dérivé de l'oral.

### **4.4-La méthodologies audio –orale :**

La motivation principale qui contribue à l'apparition de cette méthodologie était la nécessité d'apprendre des langues étrangères chez l'armée américain, elle est donc américaine est l'objectif est d'apprendre l'oral et de communiquer en utilisant une langue étrangère.

### **4.5-L'approche communicative :**

Appelé « approche communicative » car l'objectif de communiquer ,Il s'agit d'une méthodologie contemporaine de nos jours (à partir des année 80) .Elle donne une grande importance aux apprenants qui sont considérés comme centre de production de parole et l'interaction entre eux se fait sous la direction de professeur.

L'apprenant a donc un rôle actif à jouer et tout ne repose pas sur le professeur dont le rôle et de lui apprendre à apprendre<sup>2</sup>; le rôle de l'enseignant est ainsi redéfini, puisque ce dernier

---

<sup>1</sup>SOUILAH Ammar ,Implication et effets de l'introduction d'Internet en 1<sup>ère</sup> année de licence de français au centre Universitaire de Souk-Ahras ,2013,102p. Thèse de magistère ,Didactique du FLE, Université Mohamed Cherif Masaadi de Souk –Ahras,p24.

<sup>2</sup>H.HOLEC , « Qu'st –ce qu'apprendre à apprendre ? » pp.75-87

est à la fois ,animateur ,coordinateur et conseiller plutôt que maitre<sup>1</sup> .L'importance est donné aussi à l'analyse de la situation de communication en donnant les apprenants la permission d'engendrer « le sens »ce que nous conduit à faire la différence entre « apprendre une langue » et « acquérir une langue ».

L'approche communicative a des origines européennes ,elle donne une valeur à l'apprenant .elle lui pousse à faire des efforts pour apprendre la langue en considérant l'enseignant comme guide au savoir contrairement au méthodologie audio-visuelle dont laquelle l'apprenant est un simple récepteur du savoir

On peut donc comprendre que l'objectif de cette approche est de « *faciliter la mobilité des hommes et leur intégration dans les sociétés dites d'accueil* »<sup>2</sup>, une des résultats de cette approche était l'apparition de terme apprenant .Selon F.Demaiziere<sup>3</sup>

Ce terme était apparu au moment de passage des étiquettes passives («enseigné », « formé ») aux étiquettes actives de participes présents.

Dans ce contexte, Cuq et Gruca trouvent que :

Une distinction entre les élèves (ou enseigné ,comme on le trouve parfois),et les apprenants .Les premiers seraient ,au mieux, ceux qui ,bon gré mal gré ,subissent un enseignement (...)Les seconds seraient ,parmi les élèves ,ou à certaines moments, ceux qui adoptent une posture d'apprentissage positive » aussi« bien qu'elle soit souvent moquée par les humoristes ou par les malveillantes, l'étiquette d'apprenant est meilleure que celle d'élève pour plusieurs raisons :

-elle pose l'individu ainsi dénommé comme un acteur de la classe ;

-elle est symétrique de celle d'enseignant, ce qui insiste bien sur la conception interactive de l'appropriation du savoir en classe de langue ;

-elle pose cet acteur comme un concept didactique, différent du rôle social qui est traditionnellement évoqué par le terme d'élève. »<sup>4</sup>

L'approche communicative est liée à un terme très intéressant qui est la compétence communicative, créé par D.Hymes (1972), cité par E. Bérard .Ce concept veut dire

---

<sup>1</sup>E.BERARD ,L'approche communicative : Théorie et pratiques ,p48

<sup>2</sup>E .BERARD, Op.cit

<sup>3</sup>F.DEMAIZIERE et C.DUBUISSON ,De l'E.A.O aux NTF. Utiliser l'ordinateur pour la formation p.110.

<sup>4</sup> .P ,CUQ ,I.GRUCA ,Cours de didactique du français langue étrangère et seconde ,p132

« l'ensemble constitué de la connaissance des normes grammaticales (compétence linguistique) et de la maîtrise de leurs formes d'emploi (règles d'usages)<sup>1</sup>

Pour Sophie Moirand, est constitué de quatre composantes :

Une composante linguistique, c'est-à-dire la connaissance et l'appropriation (la capacité les utiliser) des modèles phonétique, lexicaux, grammaticaux et textuels du système de langue.

-une composante discursive, c'est-à-dire la connaissance, l'appropriation des différents types de discours et de leur organisation en fonction des paramètres de la situation de communication dans laquelle ils sont produits et interprétés ;

-une composante socioculturelle, c'est-à-dire la connaissance et l'appropriation des règles sociales et des normes d'interaction entre les individus, la connaissance de l'histoire culturelle et des relations entre les objets sociaux<sup>2</sup>

La compétence communicative a aussi attiré l'attention de Claude Springer qui a défini les composantes comme suit :

*1-Une composante linguistique : connaissance des divers systèmes de règle syntaxique, lexical, sémantique, phonétique qui permet de créer et de reconnaître une grande variété de message ;*

*2-Une composante socioculturelle, qui permet de reconnaître et d'interpréter différents systèmes culturels et de les mettre en relation avec son propre univers mental ;*

*3-Une composante pragmatique, qui traite de la connaissance que l'utilisateur /apprenant a des principes selon lesquels les messages sont : organisés, structurés et adaptés (ou compétence discursive : elle permet de mettre en œuvre des stratégies pour construire et interpréter différentes variétés de discours) ;*

*-Utilisés pour la réalisation de fonctions communicatives ou compétence fonctionnelle : elle permet de mettre en œuvre des stratégies pour construire et participer à différents discours ) ,comme se présenter ,s'informer sur un lieu ou sur un moment, exprimer ses sentiments... ;*

---

<sup>1</sup>E.BERARD, Op.cit.

<sup>2</sup>S.MOIRAND, Enseigner à communiquer en langue étrangère, p20.

*-segmentés selon des schémas interactionnels (c'est la compétences conversationnels :elle permet de mettre en œuvre des stratégies interactives pour construire et gérer des discours dialogiques) ,par exemple le respect des tours de parole.*

*4-Une composante stratégique, qui traite les opérations mises en œuvre dans la communication et l'apprentissage de type cognitif métacognitif (comme la planification, l'exécution, le contrôle, et la rémediation)<sup>1</sup>*

## **5-Formation des enseignants :**

Former un enseignant de langue étrangère consiste à créer une personne apte à transmettre l'ensemble de connaissances qui sert à donner un locuteur la capacité de communiquer ,lire et écrire en utilisant une langue étrangère .En Algérie la didactique du français accompagne l'apprenant dès 3<sup>eme</sup> années primaire jusqu'à la classe finale BAC avant de commencer leurs études supérieurs ,dans ce cas l'importance d'étudier la langue étrangère se diffère selon leurs spécialiste à l'université.

Durant cette période les enseignants de langue enseigne l'apprenant les différents point de langue (les règles de grammaire ,la conjugaison ,l'orthographe ,les vocabulaires ...etc.) ,la difficulté de cours se diffère selon le niveau scolaire ,pour illustrer : le programme à l'école de CEM.

Généralement ,on peut déduire qu'avant la spécialité choisis ,tous le monde ont une idée sur cette langue ,sans oublier que l'Algérie est avant tous un pays francophone où le français n'est pas une langue inconnus.

Donc ,la formation sérieuse commence à l'université de lettres et de langue étrangère où aux écoles supérieurs .chaque année après le résultats de baccalauréat ,un nombre considérable des étudiants choisis d'étudier la langue française dans les universités algériennes ,mais le système n'accepte pas tous les demandes car la primauté est donnée aux apprenants qu'ont suivis la filière lettres et langue étrangère au lycée et qu'ont obtenus des bonnes notes au matière « français » .leurs niveau et leurs maîtrise de cette langue se varie d'un individu à un autre ,mais tout cela ne change rien car ils vont tous avoir la même formation (même programme ,même nombre des heures ) suivis par un équipes des enseignants professionnelles

---

<sup>1</sup>SPRINGER ,«qui signifie aujourd'hui devenir compétent en langues à l'école ?»P.42-56

*« les enseignants de langue gère sont formés par des enseignants spécialistes ,diplômés des départements de langues respectifs »<sup>1</sup>*

Au fait, pour discuter la formation des enseignants en Algérie ,on a choisi de prendre en considération l'exemple de l'Université de Tébessa .L'Université suit le système LMD c'est-à-dire trois ans de formation pour obtenir la licence .

Chaque année les étudiants finissent deux semestres .La section est divisés en groupe (11 groupe le maximum ) ,chaque groupe suit les séances de TD dans les salles où l'assiduité est obligatoire (l'absence de chaque étudiants est marqué par l'enseignant pendant la séance ) : absenter en 03 séance conduit à l'exclusion de l'examen dans ce cas la note du contrôle sera zéro ,Aussi tous la section assiste ensemble dans les séances de cours, présenté par l'enseignant à l'amphi .l'assiduité ne se compte pas pour ces séances mais les connaissances données restent importantes et nécessaires car ils sont évalué par les enseignants dans les examens (un contrôle écrit conclue la fin de chaque semestre ) ,si l'étudiant n'a pas réussi autrement dit n'a pas atteint la moyenne nécessaire pour passer au deuxième année ou troisième année ,qui est 10 sur 20 ,il a le droit de répéter l'examen dans les modules qui causent son échec dans le rattrapage considéré comme deuxième chance pour sauver ceux qui n'ont pas réussis.

L'ensemble de modules vues par l'étudiants durant les trois années :

Pour former un enseignant

- Compréhension et expression écrite
- Compréhension et expression orale
- Grammaire de la langue d'étude
- Phonétique corrective et articulatoire
- Initiation à la linguistique
- Initiation aux textes littérature
- Culture (s) civilisation (s) de la langue

---

<sup>1</sup> ROUSSI Maria ,L'insécurité linguistique des professeurs de langues étrangères non natifs :le cas des professeurs grecs de français. Thèse dirigée par M. Jean-Claude BEACCO. Linguistique .Université de la Sorbonne nouvelle-Paris III ,2009.

- Techniques du travail universitaire
- Science sociales et humaines
- Langue étrangère 1 [anglais ]
- Initiation à la traduction
- Psycholinguistique
- Didactique
- Langue de spécialités
- Traduction et Interprétation
- Psychologie cognitive / Science de communication
- Etudes de textes littéraire
- Etudes de texte de civilisation
- Psychologie cognitive / Science de la communication
- Langue nationale / Langue étrangère

On observe que les étudiants reçoivent une formation dans tous les disciplines qui sert à bien maîtriser la langue ,l'histoire et la culture de cette langue ,mais tous cela reste insuffisant pour devenir un enseignant titulaire car le ministère de l'éducation et de l'enseignant organise chaque année un concours des enseignants suivis par un stage pour les candidats qui ont réussi les deux examens écrits et orales ,dans le période de stage ,les candidats fait la pratique ,ils enseignent dans les établissements scolaires la majorité sont débutants ils n'ont pas une grande expérience dans le domaine de l'enseignement ,ils peuvent donc faire des erreurs et tomber dans des mauvaises situations parmi lesquels :sentir insécurisé .



**Deuxième chapitre :**  
L'insécurité linguistique

## 1-Sécurité / Insécurité linguistique :

Dans une communauté linguistique on peut trouver différents variétés linguistiques autrement dit différents usages linguistiques parmi lesquels un individu choisit une façon de parler qui lui permet d'appartenir à une classe sociale qu'il la considère comme la forme la plus prestigieuse en respectant la norme qui est la façon la plus correcte d'utiliser la langue en changeant cet usage à chaque fois qu'ils sont en insécurité linguistique et vice versa.

Louis Jean Calvet définit les deux notions sécurité /insécurité linguistique comme suit :

On parle d'insécurité linguistique lorsque, pour des raisons sociales variées ,les locuteurs ne se sentent pas mis en question dans leurs façon de parler ,lorsqu'ils sont considèrent leur norme comme la norme. A l'inverse, il ya insécurité linguistique lorsque les locuteurs considèrent leur façon de parler comme peu valorisante et ont en tête un autre modèle plus prestigieux, mais qu'ils ne pratiquent pas»

1

Ainsi :

*Quand un locuteur se trouve dans une communauté linguistique ou est pratiquée une langue qu'il ne maîtrise pas ,le sentiment d'insécurité linguistique se traduit chez lui par un effort conscient de correction afin de se rapprocher de l'usage jugé prestigieux. Dans ce cas, le locuteur rejettent leur façon de parler pour dissimuler leur identité sociale, se voient ridiculisés par le groupe qui détient la forme légitime»<sup>2</sup>*

le sentiment de l'insécurité linguistique est toujours lié à une volonté à arriver à la forme prestigieuse, ce qui conduit à faire des fautes et des erreurs. On appelle ce comportement l'hypercorrection.<sup>3</sup>

## 2-Hypercorrection :

Un phénomène que se manifeste quand un locuteur fait croire qu'il ya une solution pour combattre plutôt éviter le sentiment d'être linguistiquement insécurisé en imitant la forme dominante qui est pour lui plus prestigieux d'hypercorrection ne se manque pas.

Prenons l'exemple d'un étudiant de la ville de Tébessa qui déplace à Alger pour déterminer

---

<sup>1</sup>CALVET Louis ,La sociolinguistique , PUF, collection que sais je ? Paris ,1993,P50.

<sup>2</sup>P.BOURDIEU .Ce que parler veut dire ,l'économie des échanges linguistique ,FAYARDO .Paris 1982, p.104

<sup>3</sup>ROUSSI Maria ,L'insécurité linguistique des enseignants non natifs des langues étrangères ,Thèse université Paris 3 ,2009

ses études universitaires, il découvre qu'il parle une variante linguistique dominée par rapport aux algérois qui utilisent la forme dominante, légitime et prestigieuse, fait qui va le ridiculiser et l'obliger à transformer sa façon de parler pour se rapprocher à la forme prestigieuse en appliquant l'hypercorrection.

### **3-Types de l'insécurité linguistique :**

Selon Calvet<sup>1</sup> il existe trois types de l'insécurité linguistique

**3.1-Insécurité formelle :** tient du fait qu'un locuteur considère sa propre pratique linguistique comme non-conforme aux normes, ou à l'idée qu'il se fait de celle-ci.

**3.2-Insécurité identitaire :** résulte de ce que la langue ou variété pratiquée par le locuteur ne correspond pas à la communauté linguistique à laquelle il appartient ou à celle qu'il désire intégrer.

**3.3-Insécurité statutaire :** naît du fait que langue ou variété pratiquée par le locuteur est perçue comme illégitime ou n'a aucun statut reconnu.<sup>2</sup>

On peut donc comprendre que l'insécurité linguistique peut s'arriver en différents trois types : d'abord il y a l'insécurité formelle dont le locuteur. Se sent insécurisé à cause de sa façon de parler, il pense que sa variété linguistique n'est pas convenable par rapport aux normes, puis on a l'insécurité identitaire qui exprime la situation de celui qui veut appartenir à une communauté linguistique mais qu'il trouve que sa variété linguistique ne facilite pas la tâche, enfin il y a l'insécurité statutaire, c'est le cas dont lequel celui qui parle utilise une variété et la communauté linguistique ne peut pas distinguer son statut, elle est donc inconnue pour lui.

### **4-Normes et insécurité linguistique :**

On ne peut pas ignorer le fait qu'il y a une relation indissociable entre la norme et les deux notions sécurité et insécurité linguistique, en effet les deux sont des produits de la communauté linguistique. La maîtrise de la norme engendre le sentiment de sécurité linguistique par contre l'insécurité linguistique est le résultat de la non-maîtrise de cette norme.

---

<sup>1</sup>CALVET Louis –Jean, pour une écologie des langues du monde, Plon, Paris 1999, p.304

<sup>2</sup>AISSI Naima, L'insécurité linguistico-culturelle du FLE, Cas des apprenants de la 2<sup>ème</sup> année secondaire, Thèse de Master, Université Mohammed Khider de Biskra, 2014-2015

En traitant la notion de norme on trouve que Bretegnier avait raison en affirmant qu'il ya deux perspectives :la première est de variationnistes qui pensent que les deux normes et les attitudes linguistiques sont communs entre les membres d'une même communauté linguistique ,on peut donc faire une classification dont laquelle la société est constituant de trois niveau :le premier sont ceux qui pratiquent la norme sérieusement et avec respect « l'élite sociale » ,ensuite, ceux qui ont ambition de devenir une partie de la première classe et qui l'utilise comme biais ,enfin ceux qui ne sont pas intéressé par la norme ,ils lui donnent aucune importance. La deuxième perspective est des **interactionnistes**, ils trouvent que les normes respectés par une communauté linguistique sont conventionnels par ses membres et variés selon le contexte de la communication .Chaque locuteur a la liberté de choisir les vocabulaires, le registre ,le style qu'il le trouve convenable à la situation de communication.

Dans un même contexte Bretegnier fait un modèle de communauté linguistique

Organise en «étagements successifs ,imbriqués les uns aux autres ,allant des communautés les plus abstraites et les plus larges ,aux communauté les plus restreintes et les plus fermées ,chacune d'elles représentant une sphère sociolinguistique» ,fondée sur le partage d'un ensemble de normes qui définissent les usages comme appropriés / inapproprié »s ,corrects / incorrects ,légitimes , et par conséquent qui définissent également la légitimité ou l'illégitimité des locuteurs au sein de ces **sphères qui la définissent comme inclus ou exclus, intérieurs ou extérieurs [...]**»<sup>1</sup>

Ensuite, on peut pas traiter cette notion sans mentionner la définition donnée par J. Dubois et al ,dans le Dictionnaire de linguistique

*«On peut appelle norme un système d'instruction définissant ce que doit être choisi parmi les usages d'une certain idéal 'esthétique ou socioculturel .La norme, qui implique l'existence d'usages prohibés ,fournit son objet à la grammaire normative ou grammaire au sens courant du terme »*<sup>2</sup>

On comprend donc que : suivre la norme veut dire respecter toutes les règles qu'une variété linguistique impose pour que l'usage soit correcte pour celui qui veut l'imiter. l'utiliser ou la parler.

---

<sup>1</sup>BRETEGNIER Aude .,2002 : Ibid.,p127.cité par Dr Christiane Félicité.,EWANE ,de Yaoundé ,2011/2012.

<sup>2</sup> Dubois J. ,et al le dictionnaire de linguistique ,paris ,Larousse ,1991.cité par ROUSSI Maria .,l'insécurité linguistique des enseignants non natifs de langue étrangère ,thèse ,université la Sorbonne Nouvelle ,paris 3,2009.

Brièvement, les interlocuteurs qui sentent insécurisés (dans le coté linguistique) sont en situation de se comporter toujours avec la notion de norme car sentir «sécurisé» engendre une sorte de fuite vers la variété la plus confortée et respectée par conséquent ces différentes normes :

### **5-Types de normes subjectives :**

Ces normes<sup>1</sup> sont dégagées à travers le discours épilinguistique (dégagées par la description des attitudes des sujets) et se subdivisent en quatre sous types :

**5.1-Normes perspectives** pour les évaluations étayées par un discours "scolaire, institutionnel ,grammatical"

**5.2-Normes fictives** pour les jugements s'appuyant sur la fonction "esthétisante" non étayé par un discours "académique".

### **5.3-Normes communicationnelles (1983)**

Accent mis sur la compréhension ,l'intégration au groupe .etc.

**5.4-Normes évaluatives** ,car ces normes se divisent en deux catégories :

-Auto –évaluatives.

-Evaluatives des usages environnants.

-Normes perspectives :

Ces sont les normes<sup>2</sup> qui décrivent ce qu'on doit dire .Elles identifient une variété comme étant le modèle à rejoindre les fondements des normes perspectives sont souvent externes à la langue .Les formes valorisées sont très utilisées dans un groupes social et s'identifient différemment d'une communauté à une autre .Parfois la priorité d'une forme est accordée au groupe .Celui –ci valorise ses formes et considère meilleurs que celles des autres.

---

<sup>1</sup>HOUDEBINE.GRAVAUD Anne .Marie ,L'imaginaire linguistique éd. Harmattan ,université paris 5 ,2002 ,p.20,cité par AISSI Naima ,mémoire de Master ,Université Mohammed Khider de Biskra ,2014-2015.

<sup>2</sup> ZTAITOU Hadda ,SAHRAOUI Zineb ,insécurité linguistique chez les étudiants de la 3<sup>ème</sup> année français.LMD,Mémoire de licence ,Université de Biskra ,2008,p.19,Cité par AISSI Naima ,Mémoire de Master ,Université Mohammed Khider de Biskra ,2014-2015.

-Normes fictives :

Traduisent un idéal et une fonction "esthétisante" de la langue ,les évaluations relatives à la langue française sont valorisantes et chargées de prestige. Les appréciations "riche" ,"facile" ,"les jugement non étayé par un discours" académique".

-Normes communicationnelles :

Cette norme <sup>1</sup> ,d'abord dite fonctionnelle par C. Baudlot ,la langue française est en effet comme pour transmise de façon très prescriptives ,elles sont dégagées par Corinne Baudelot (en 1985) à partir de l'analyse de locuteurs témoignant de leur connaissance des normes perceptives ,mais ayant choisi ne pas les utiliser par souci d'adaptation aux discours contemporain (langage médiant au français avancé H. Frei )

-Normes évaluatives :

Ce sont des normes qui conditionnent et déterminent les normes perspectives en les attachant aux valeurs effectives ou morales (vrais ,authentique ,expressive...)

## **6-Bilinguisme en Algérie :**

Connaitre l'histoire de la langue française en Algérie et étudier les différents statuts joui par cette langue ,dans notre pays dès l'histoire jusqu'à nos jours ,nous a conduit à

une seule résultat : le bilinguisme fait partie de notre réalité :

*« La société algérienne est donc bien une société bilingue ,puisque deux langue différentes l'arabe et le français sont utilisées en contact permanent »<sup>2</sup>*

Le français est utilisé par les interlocuteurs algériens en parallèle avec la langue arabe ,elle se manifeste dans leur vie quotidienne lors de la communication.

Au fait ,le bilinguisme est défini comme :

\*La mise en présence de deux langues qui provoque un ensemble d'interférence linguistique ,psychologique et sociologique ,susceptible de déterminer un conflit de langage et donc d'identité <sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> AKIL Houria ,l'imaginaire linguistique de quelques journaliste algériens de la presse écrite francophone ,thèse de Magistère ,Université de TIZI –OUZOU ?2012.

<sup>2</sup> TALEB IBRAHIMI K ,les algériens et leur(s) langues (s) ,EL HIKMA ,Alger 1997 ,p.20-52.

\* «...il est nécessaire de redéfinir le terme de bilinguisme (emploi concurrent de deux idiomes par un même individu ou à l'intérieur d'une même communauté)... »<sup>2</sup>

Les bilingues sont donc les gens aptes à utiliser facilement deux différentes variétés .Ce maitrise se réfère à des aspects culturelles et historique.

Il s'agit de l'usage alternatif des deux idiomes que le sujet parlant emploie tour à tour pour les besoins de son expression .Si le locuteur est assez compétent qu'on ne puisse pas le distinguer des locuteurs natifs, on peut le classifier comme bilingue .En d'autres termes, il s'agit de la compétence de locuteur natif dans deux langues <sup>3</sup>

## **7-Causes et conséquences de l'insécurité linguistique :**

La notion de l'insécurité linguistique été discuté et défini dans différentes occasion par un nombre considérable de chercheurs ,pour traiter ce phénomène ,ils ont essayés d'extraire les causes et les conséquences de ce sentiment comme mauvais ,négatif et embrassant surtout pour un enseignant de langue .

Dans le congrès de l'ACELF <sup>4</sup> ,les causes et les conséquences discutés étaient :

### **7.1-Les causes :**

-Raisons historico-religieuses

-Les représentations

-Les rapports de forces :Diglossie /triglossie

-L'école « *l'institution scolaire peut générer l'insécurité linguistique en développant à la fois la perception des variétés linguistique et leur dévalorisation au profit d'un modèle mythique, inaccessible* »<sup>5</sup>

---

<sup>1</sup><http://fr.Wikipedia.org/Wiki/Bilinguisme>

<sup>2</sup>MARTINET A . ,bilinguisme et diglossie ,appelle à un vision dynamique des faits" in la linguistique, 1973 ,v ,18 ,1.

<sup>3</sup><http://lesla.univ-Lyon2.fr/IMG/pdf/doc-609.pdf>

<sup>4</sup> Discussions de la langue pour contrer l'insécurité linguistique ( congrès de l'ACELF ,26 septembre 2014)

<sup>5</sup> Boudreau ,A .et Dubois ,L,(2008) Représentation ,sécurité linguistique et éducation en milieu minoritaire .In P. Dalley et S. Roy ( Dir ),Francophonie ,minorité et pédagogie (pp.125-155) .Ottawa :Presse l'Université d'Ottawa.

## 7.2-Conséquence de l'insécurité linguistique :

<b>Comportement</b>	
-Hypercorrection	-Baisse de l'expression orale et écrite
-Fausse perception de son propre discours	-Retrait du discours social et politique en lieu avec les droits linguistiques
-Auto dépréciation	-Inhibition de l'identité et de l'existence du groupe minoritaire
-Dépréciation de sa communauté	-Assimilation

## 8-Enseignant du FLE et insécurité linguistique :

Comme ont est déjà mentionné l'enseignant de langue étrangère ,dans son entourage et surtout dans le milieu professionnel est considéré comme « apte » c'est-à-dire capable à communiquer ,enseigner ,répondre ,poser des questions et discuter en utilisant la langue étrangère dont laquelle ,il a suivi une bonne formation ,obtenu un diplôme universitaire et fait un stage professionnel c'est pourquoi ,il est difficile pour un enseignant de confesser qu'il trouves des difficultés lors de la communication ou lors de la présentation d'un cours devant ses apprenants ,surtout ,si cette difficulté était le sentiment de l'insécurité linguistique ,qui est difficile à le déclarer .

Quand on a cherché le point de vue des enseignants on a trouvé un ensemble de témoignages données par les enquêtés de ROUSSI Maria <sup>1</sup> qui a considéré leurs expériences comme des définitions pour l'insécurité linguistique :

*EP : « ...Pour moi on sent de l'insécurité linguistique quand on n'est pas sûr de s'exprimer correctement, quand on croit commettre des fautes de syntaxe ou de grammaire ... »*

*IV : « On la sent quand on euh on cherche ses mots.*

*Pour moi l'insécurité linguistique c'est ça .Pour d'autres c'est de ne pas pouvoir construire une phrase correcte .Mais moi je n'ai aucune insécurité dans ce domaine là .Moi non insécurité si on peut parler de ça insécurité, c'est la recherche de certaine mots qui viennent pas automatiquement quand on parle »*

---

<sup>1</sup> ROUSSI Maria, L'insécurité linguistique des professeurs de langues étrangères non natifs : le cas des professeurs grecs de français .Thèse dirigée par M. Jean –Claude BEACCO .Linguistique .Université de la Sorbonne nouvelle –Paris III ,2009.



Dans ces deux définitions, les enseignants résument l'insécurité linguistique dans l'ensemble dans l'ensemble des erreurs et de fautes qu'ils font à cause de « la non maîtrise du règle du grammaire et du syntaxe » .

Mais d'autre ont un point de vue différents .Ils pensent qu'il maîtrise bien la langue mais dans quelques situations ils sentent que leurs connaissance linguistique sont insuffisante ,ici on peut considérer qu'ils tombent déjà dans le sentiment d'infériorité .

*EG « ...Alors ,je crois que ,c'est peut être la sensation que dans quelques circonstances données tu peut pas confronter la situation .C'est-à-dire que ,euh , ta linguistique ,ta connaissance concernant l'usage du langage n'est pas satisfaisante ,peut être pas en total ,c'est-à-dire, pendant toute la durée que tu exercices le profession mais dans quelques moments particuliers... »*

*AK : « C'est quand j'ai l'impression que mes connaissances langagières et linguistique ne sont pas à l'hauteur de ce qui m'est demandé .Que mes connaissances de langues ne suffisent pas .Qu'un locuteur natif devait être à ma place et que moi je ne suis pas locutrice native je suis insuffisante »*

Ici ,on observe que le cause principal de l'insécurité et l'absence de confiance au soi que se réfère à des aspects psychologique chez le locuteur à cause de mal formation où de faiblesse dans sa personnalité ,en tout cas la majorité des enseignants peuvent éviter ce genre de sentiment en faisant une bonne préparation avant la présentation de cours .

*KF : « Bin sûr moi je suis prof de français ,si je commets des fautes de français en français, si l'autre connaît que je suis prof de français ,je rougirai ,S'il le connaît pas ,la moitié de la honte est à moi ,l'autre moitié est...encore à moi ,parce qu'il n'a pas raison à avoir honte [...]et alors tu es comparé un certain moment est c'est à cause de la profession [...] »*

*MV : « ...Vous avez l'insécurité linguistique moi je la sens différemment .C'est -à dire lorsque j'ai à faire à des élèves qui sont très faible ,ce que j'ai à leur faire passer c'est une confiance en soi .Et j'essaie de parler à leur niveau c'est-à-dire plus lentement ,en essayant de ne pas employer de l'argot ,des expressions ou des locuteurs un peu difficiles ,afin qu'ils me comprennent et qu'ils voient que ce que je leur demande n'est pas difficile »*

Les enseignants du français n'ont pas ignorés le fait que l'insécurité linguistique existe que se soit avec les apprenants ou bien dans la vie quotidienne ,l'essentiel est que ce sentiment est

réel et chacun des eux a sa façon ,ses méthodes pour le cacher devant leurs locataires natifs, car le fait d'être un enseignant spécialiste à une langue étrangère élargit le sentiment de la honte qui accompagne de l'insécurité linguistique.

### **9-Solutions suggérés pour cacher l'insécurité linguistique :**

Comme l'enseignant de la langue représente l'image parfaite et idéal d'une personne qui maîtrise très bien la langue qui est pour lui un métier et pas un simple moyen de communication ,il faut donc lutter contre les phénomènes négatifs qui menace la perfection de cette image au moins devant les apprenants qui considère leur enseignant comme source du savoir et qui extraire pourquoi la majorité insiste pour développer différentes méthodes qui sont la résultat de l'expérience et de la pratique pour mieux expliquer on a dépendu encore une fois de témoignages des interviewés de ROUSSI Maria <sup>1</sup>:

*EP : «...Absolument l'antidote de l'insécurité linguistique est la bonne préparation et quand je dis « préparation » je parle du plan ,d'avoir cherché tous les mots inconnus dans le texte qu'on va enseigner ,d'avoir prévu un peu les questions qu'on nous poserait... »*

*AS : « ...Euh ,parce que dans la classe je suis absolument parfaitement préparée pour tout, euh ,presque 99.9% pour tout ,j'ai préparé le cours la veille ,je sais exactement ce que je dois dire ,ce que je dois faire ,les questions possible parce que après tous ces ans tu comprends comment ça marche et quand tu as refait un livre ,tu sais comment le manipuler comment le faire bouger et comment ça bouge tout seul... »*

Les enseignants ici trouvent que la stratégie la plus efficace est de connaître très bien tous les éléments qui vont entourer la séance en préparant le cours :les termes difficiles ,les questions ,les réponses...etc.

D'autres pensent que la meilleur solution est de ne pas insister sur les erreurs déjà faits mors de la présentation c'est-à-dire de passer sans même pas de faire appel à la correction

*ED : «...Non ,si est passé ,je le dit mal et s'est passé ,non je ne fait pas quelque chose .Et ça dépend maintenant si dans la classe je dis un mot qui sort mal ,le plus souvent je le laisse passer... »*

Alors ,on peut pas compter les bienfaits de ces stratégies ce sont des étapes essentiels qui servent à réussir la séance en évitant l'insécurité linguistique mais le groupe des enquêtés

---

<sup>1</sup> ROUSSI Maria ,op.cit .,p251-253

déclarent que ces stratégies restent parfois insuffisantes devant des situations plus difficiles ,dans ce cas ils font appel à d'autres solutions.

*ED : « ...Parce que avec les années d'enseignement si tu es dans la classe ,euh ,tu apprends à éviter des choses dont tu n'es pas sûre, au moment où tu parles français dans la classe .Si tu n'es pas sûre de quelque chose ,tu le contournes ,tu fais quelque chose ,tu le changes. tu mets un verbe du premier groupe et l'autre ne peut pas comprendre si c'est du subjonctif ou pas... »*

Ensuite ,parmi les trucs qui témoignent l'intelligence des enseignants et l'ensemble des efforts consacrés pour :surmonter ou bien éviter de tomber dans la situation d'insécurité linguistique est de demander aux apprenants de chercher les réponses de leurs questions tous seul en considèrent cette demande comme devoir dans ce cas les enseignants encouragent les apprenants en disant par exemple que celui qui trouve la meilleur réponse va obtenir des notes de plus à l'examen.

*IV : « ...Rien ,je lui dis simplement que demain je te dirai la traduction de ce mot... »*

*ED : « ...tu va en bas à la bibliothèque ,[...] tu trouves les dictionnaires ,tu prend un bout de papier ,tu copies ce qui est noté et tu viens nous le dire .Et l'écris au tableau [...],tu fais face calmement... »*

*AK : « quand on me demande des trucs que je ne connais pas je me sens mal mais 99% des fois je les vérifie sur le champ ,si c'est un phénomène grammatical on consulte les grammaires avec les enfants ,sinon un dictionnaire... »*

En lisant les témoignages des enquêtés ,on trouve qu'un grande nombre des eux refusent l'idée traditionnelle qui traite l'enseignant comme une machine porteuse des connaissances, autrement dit (Ils savent tous ) .mais au contraire l'enseignant est comme les autres ,il a ses points faibles comme il possède des capacités qui lui permet d'exercer son métier

*MV : « ...Je lui ai dit écoute ,moi je ne suis un juke box dans lequel tu mets une pièce de monnaie et qui te chante la chanson que tu désires .Et par chance je connais ce mot-là je te le donne ,mais il est vrai que moi je ne suis pas un dictionnaire ambulante .Moi je suis un professeur et j'ai deux objectifs :te faire apprendre la langue et te aimer les langues en général ,donc si je ne réponds pas à ces deux objectifs ,je suis tout fait à ta disposition pour la critique... »*

D'autres croient qu'il ne faut pas toujours « éviter et préparer » autrement dit ,il ne faut pas arrêter chez l'ensemble des connaissances obtenus lors de la formation ,mais ils doivent travailler pour enrichir leurs savoir lexical et grammatical généralement leur culture en restant en relation avec le pays où la langue française est maternelle (la France ) en voyageant en communiquant avec des natifs

*MV : « ...Tu vois ,avoir vécu en France nous donne tous ce qu'il faut pour devenir natifs aux yeux des autres .Aux yeux des autres ... »*

*AK : « ...Je crois que mon séjour en France les six mois et le fait que j'y vais tous les été au moins pour dix jours à des fins pédagogiques et non pas touristiques je crois que cela m'aide beaucoup (...) J'allais à bibliothèque constamment et j'étudiais petits trucs en français j'écoutais constamment la radio en français j'essayais de parler avec des natifs le plus possible devient ,je crois que ça m'a aidé beaucoup et pour tout ce qui est purement langue... »*

*Aussi en suivant le media et la presse considérées comme une bonne méthodologie pour acquérir la langue étrangère*

*MV : « ...donc le seul contact c'est certaines lecture dans l'Express et d'autre périodique ou revues et bien sûr regarder TV5 sur Internet et écouter RFI... »*

*IV : «...Donc comment on s'améliore ? en restant en contact avec la langue, en lisant le journal en regardant la télévision, en écoutant la radio, en allant en France en parlant, tout ça, en écrivant... »*

**Deuxième partie : Partie pratique**  
**( Étude de cas d'insécurité linguistique en**  
**classe de FLE )**

**Premier chapitre :**  
**Analyse et interprétation**

## **Introduction**

Pour apprendre une langue étrangère ,il faut prendre en compte sa maitrise de la grammaire ,le lexique ,la prononciation ,la syntaxe ,l'orthographe...etc. qui sert a bien communiquer de cette langue.

## **Analyse et interprétation du questionnaire**

Dans le but d'avoir une idée plus approfondie sur notre recherche qui est l'insécurité linguistique chez les enseignants de la langue française (cas du palier moyen ), nous avons mené une enquête dans trois établissements du moyen.

Nous arrivons dans cette partie pratique ,d'analyser et interpréter les résultats obtenus.

Nous avons préparé un questionnaire destiné aux enseignants du français ,contenant 11 questions concernant la langue française, les apprenants les difficultés rencontrés dans sa classe, le programme , l'utilisation de la langue ,la méthode d'enseigner ...

Cet enquête a pour objectif de connaitre les difficultés que l'enseignant de la langue française rencontrés dans sa classe ,Nous avons travaillé avec 12 enseignants, et nous avons ciblé différentes catégories :( hommes, femmes ,anciens, anciennes ,et moins anciens...)

Notre enquête s'est établie dans la semaine du 12 Mars au 10 Avril 2017,auprès des enseignants exercent au cycle moyen.

Nous adaptions pour notre recherche la méthode analytique et descriptive.

## **Le groupe et le lieu de l'expérimentation**

Notre stage a été effectué dans trois établissement ,le premier qui porte le Nom "ALIA Maamar" et ,le second qui porte le Nom "TALBI Abd Elwahed" situés au quartier de jardins et le troisième "SOUALHIYA Mohammed Saïd " situé dans le quartier de la rocade .

Puisque l'enseignement est notre métier de futur ,nous avons décidé d'étudier cet phénomène qui est l'insécurité linguistique dans ses établissements pour connaitre les obstacles que l'enseignants les souffre et cette expérience nous aide à connaitre aussi la relation entre l'enseignant et l'apprenant dans la classe.

**Ces tableaux représentent le nombre des enseignants dans chaque établissement :**

**Tableau 01 :**Répartition du groupe expérimental dans le premier établissement

<b>Sexe</b>		
<b>Nombre</b>	<b>Masculin</b>	<b>Féminin</b>
<b>03</b>	<b>00</b>	<b>03</b>

**Tableau 02 :** Répartition du groupe expérimental du deuxième établissement

<b>Sexe</b>		
<b>Nombre</b>	<b>Masculin</b>	<b>Féminin</b>
<b>04</b>	<b>01</b>	<b>03</b>

**Tableau 03 :** Répartition du groupe expérimental du troisième établissement

<b>Sexe</b>		
<b>Nombre</b>	<b>Masculin</b>	<b>Féminin</b>
<b>05</b>	<b>03</b>	<b>02</b>

**Analyse et interprétation des données du questionnaire :**

Les résultats de ce questionnaire seront présentés dans des tableaux contenant des pourcentages suivis par des graphiques et des commentaires.

Nous avons proposé des questions de différentes types, des questions ouvertes et des question fermé ,et aussi des questions d'opinion.



**Le questionnaire des enseignants est élaboré de la façon suivante :**

### **Questionnaire destiné aux enseignants**

Ce questionnaire est destiné aux enseignants du cycle moyen dans le cadre de la préparation d'un travail de recherche pour obtenir un diplôme de master académique.

Notre travail intitulé : « l'insécurité linguistique chez les enseignants de la langue française ».

Cet enquête a pour objectif de connaître les difficultés que l'enseignants rencontrés dans sa classe.

Vous êtes priés de bien vouloir remplir ce questionnaire ,et merci pour votre collaboration.

#### **Renseignements générales :**

**-Monsieur, Madame :** .....

**-Age :** .....

**-Cours:** 1<sup>er</sup> AM                       2<sup>eme</sup> AM                       3<sup>eme</sup> AM                       4<sup>eme</sup>AM

**- C.E.M:** .....

**-Willaya:** .....

1-Combien vous avez d'expérience dans l'enseignement?

.....  
.....  
.....

2 Aimez-vous votre métier comme enseignant (e) du FLE ?

Oui

Non

3- Comment vous trouvez l'enseignement du FLE en Algérie ?

.....  
.....  
.....

4- Quel est la langue que vous utilisez dans la vie quotidienne ?

Arabe standard                       Arabe dialectal                       Français

5- Pensez –vous que vos apprenants aiment apprendre la langue française ?

Oui                       Non

6-Comment vous voyez le niveau de vos apprenants en français ?

Très bon                       Bon                       Moyen                       Au dessous de la moyenne

7- Comment vous trouvez le programme enseigné ?

Convenable                       Non convenable

8- Quel est la langue utilisées pendant le cours ?

Arabe dialectal                       Arabe standard                       Français

-Est –ce que vos apprenants aident à la présentation pendant le cours du français ?

Oui                       Non                       Parfois

10- Quel est la méthode de travail que vous utilisez avec vos apprenants ?

Travail individuel                       Travail collectif

11-Quel sont les difficultés que vous rencontrez dans votre classe ?

- Les difficultés :

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

**Merci**

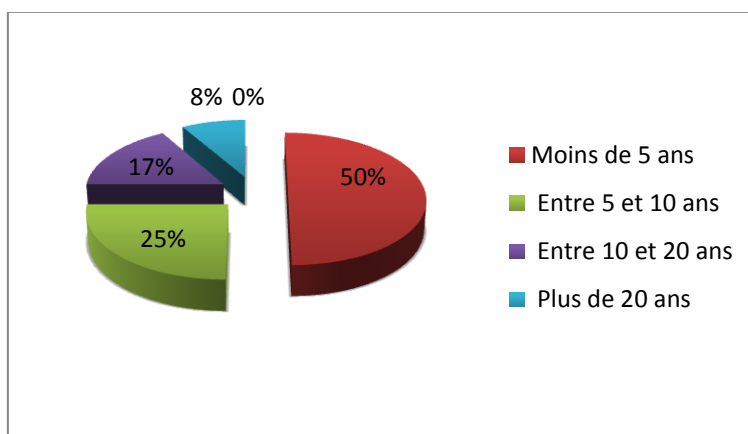
### Question 01 :

Combien vous avez d'expérience dans l'enseignement ?

	Nombre de réponses	Pourcentage
Moins de 5 ans	6	50 %
Entre 5 et 10 ans	3	25%
Entre 10 et 20 ans	2	17%
Plus de 20 ans	1	8%

### Graphique 01

#### L'expérience des interrogés :



### Commentaire :

Notre questionnaire comporte 11 questions ,et nous avons mesuré en pourcentage pour faciliter la compréhension .

D'abord on a commencé notre questionnaire en posant une question sur l'expérience parce que tout simplement on a remarqué (après faire notre recherche ) ,combien était importante l'expérience ou bien « être un expert » dans le domaine de l'enseignement surtout lorsque on parle des difficultés d'enseignement du FLE d'une façon générale et de l'insécurité linguistique particulièrement .Bien sûr le questionnaire se fait dans une ville algérienne « Tébessa » ,une ville qui s'intéresse à la jeunesse qui constitue une grande pourcentage de

son peuple en leur donnant des chances de travail ,en faisant des concours nationaux annuelles et comme on a mentionné dans la pratique « formation des enseignant ».

les candidats qui réussissent gagner un poste de travail comme titulaire .Selon ses données et les résultats obtenus :Nous avons observé le taux de 50% qui ont moins de 5 ans et 50% qui ont entre 5 et 10 ans ,et 10% qui ont entre 10 et 20 ans et 8% qui ont plus de 20 ans .On peut dire que 6 sur 12 ont moins de 5 ans c'est-à-dire que la moitié des enseignants dans ces trois établissements sont des jeunes débutants et 3 sur 12 ont entre 5 et 10 ,ils sont toujours dans leurs premier décennies ,on peut dans ce cas les considérer aussi comme débutants alors que 2 sur 12 ont dépassé un décennie ,ils sont presque des experts et 1 sur 12 est officiellement un spécialiste des l'enseignement de langue ,donc la majorité sont des débutants 75% et un petit nombre sont des experts 25% autrement dit les taux d'affronter des difficultés d'enseignant comme sentiment d'insécurité est élevés dans ces établissements.

**Question 02 :**

Aimez –vous votre métier comme enseignant(e) du FLE ?

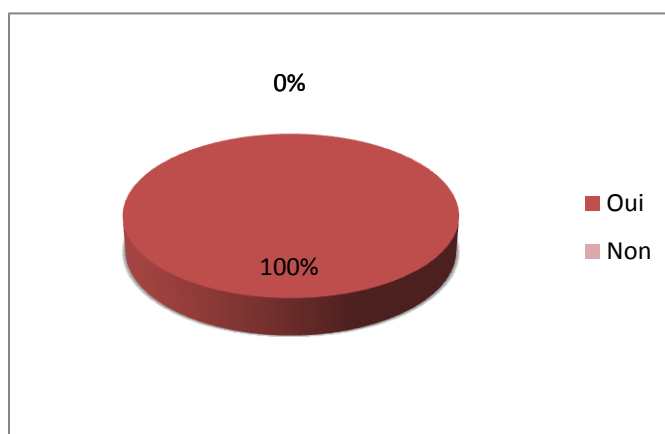
Oui

Non

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	12	100%
Non	0	0%

**Graphique 02**

**L'amour du métier**



### Commentaire :

La question est destinée aux enseignants dans le but de savoir si ce métier est aimé ou bien non.

Le résultat obtenu nous montre que tous les enseignant(e)s exercent ce métier par amour, les enseignants questionnés ont répondu par oui, bien sûr ce résultat est superbe, car aimer le métier qu'on exerce nous encourage à combattre tous les obstacles qui menacent notre carrière.

On peut donc comprendre que les enseignants du FLE sont prêts pour faire face aux difficultés que ce soit des sentiments ou des problèmes concrets.

### Question 03 :

Comment vous trouvez l'enseignement du FLE en Algérie ?

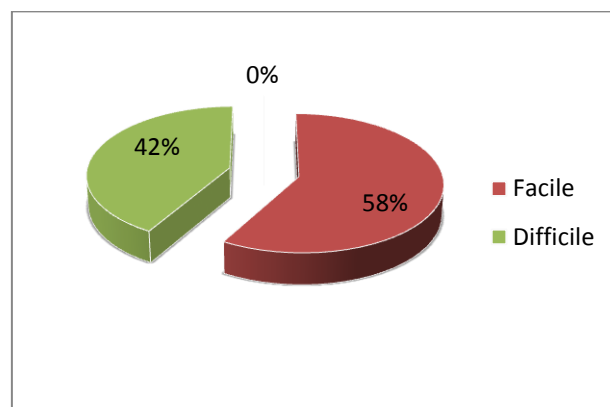
Facile

Difficile

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Facile	7	58%
Difficile	5	42%

### Graphique 03

#### L'enseignement du FLE en Algérie



### Commentaire :

On a posé cette question pour connaître le point de vue des enseignants de FLE ,concernant leurs métier :s'ils le trouvent facile ou bien difficile ,les deux résultats sont convergentes ,58% trouvent que ce métier est facile et 42% le trouve difficile ,on peut dire que plus que la moitié exerce l'enseignement du français facilement et presque la moitié aussi le trouve difficile .

Généralement, la moitié qui trouvent l'enseignement difficile sont les enseignants souffrent de plusieurs problèmes et parmi lesquels l'insécurité linguistique.

### Question 04:

Quel est la langue que vous utilisez dans la vie quotidienne ?

Arabe dialectal

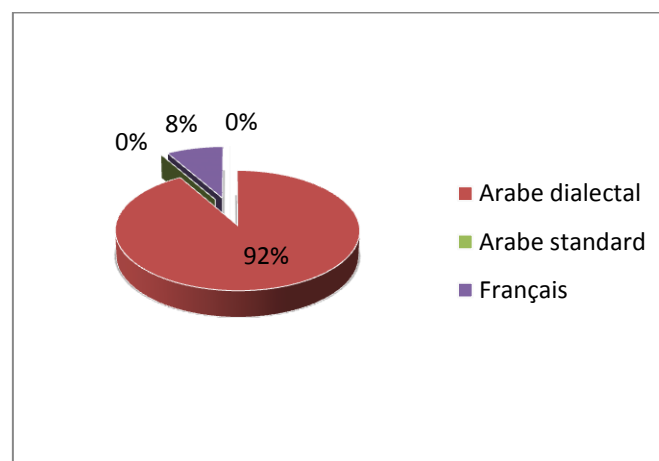
Arabe standard

Français

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Arabe dialectal	11	92%
Arabe standard	0	0%
Français	1	8%

### Graphique 04

#### La langue la plus utilisée dans la vie quotidienne



### Commentaire :

Dans cette question, on a insisté pour savoir la langue utilisée par un enseignant du FLE, dans sa vie quotidienne .Le résultat était :un grand taux de 92% presque tous les enseignants s'expriment dans leurs vie quotidienne en utilisant l'arabe standard qui est la langue maternelle, alors que un petit nombre 1 sur 12 des enseignants parlent la langue de leurs spécialité ,ce que nous a conduit à comprendre que :

-Le français n'est pas utilisé beaucoup dans la vie quotidienne, ce qui leurs cause une sorte d'appauvrissement lexical et grammatical par contre l'usage sert à enrichir leur bagage linguistique.

### Question 05:

Pensez-vous que vos apprenants aiment apprendre la langue française ?

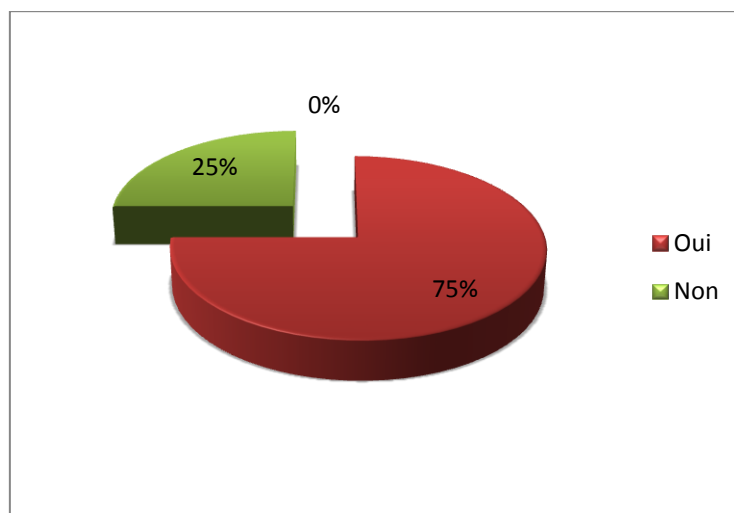
Oui

Non

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Oui	9	75 %
Non	3	25 %

### Graphique 05

#### La langue française pour les apprenants



### Commentaire :

Dans cette question on a voulu savoir si les apprenants sont intéressés de l'apprentissage du français ou non , le résultat nous montre que la majorité ,qui est 75% veulent apprendre cette langue ,ça veut dire que le français est aimé par nos apprenants ,l'enseignant doit donc être prêt pour affronter un public scolaire qui aime communiquer ,savoir ,comprendre tous ce qui est liées à cette langue ,par conséquent commettre des erreurs par l'enseignant dans sa classe ne va pas être acceptable par ces apprenants .

### Question 06 :

Comment vous voyez le niveau de vos apprenants en français ?

Au dessous de la moyenne

Moyen

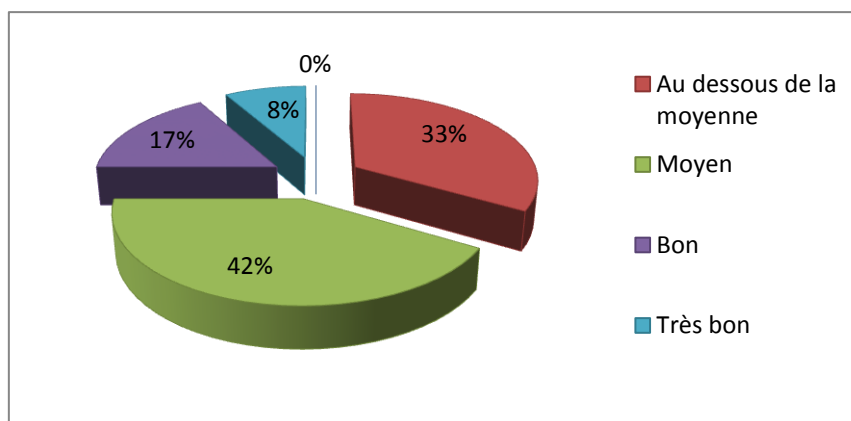
Bon

Très bon

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Au dessous de la moyenne	4	33%
Moyen	5	42%
Bon	2	17%
Très bon	1	8%

### Graphique 06

#### Le niveau des apprenants





### Commentaire :

La sixième question était un peu audacieux ,car on a interrogé sur le niveau de leurs apprenants ,concernant la langue étrangère ,les taux étaient convergents :33% sont au dessous de la moyenne autrement dit ,ils sont faibles , 42% ont un niveau moyen ,ce taux est acceptable ,alors que 17% qui sont des bons apprenants et 8 % sont très bons ,on peut donc comprendre que la langue française dans l'école CEM Tébéssienne est comme tous les autres matières où on trouve des bons apprenants ,des excellents et des faibles ,malgré qu'on a remarqué à la cinquième question que la majorité s'intéressent à cette langue ,les résultats qui décrivent le niveau sont un peu différents c'est-à-dire que intéressé d' une matière ne veut pas dire que tous le monde sont des génies.

### Question 07 :

Comment vous trouvez le programme enseigné ?

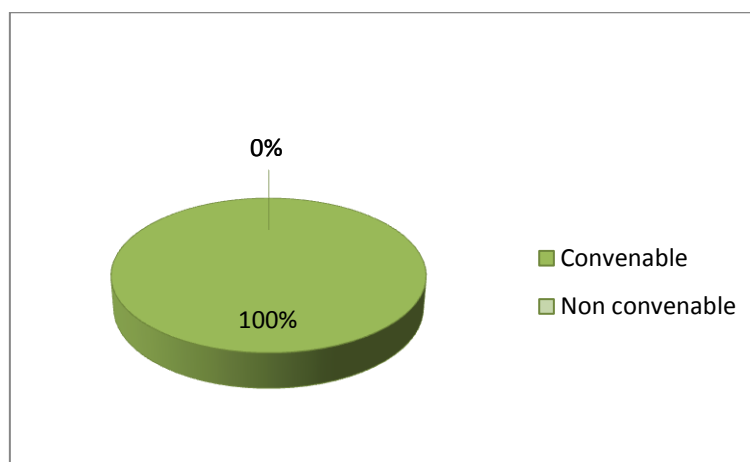
Convenable

Non convenable

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Convenable	12	100%
Non convenable	0	0%

### Graphique 07

#### Le programme enseigné



### Commentaire :

Les résultats des réponses sur cette question montre que les enseignants du CEM sont satisfaits par le programme du FLE ,Ils tous (le taux de 100% )pensent que le programme est adéquat et bien détaillé .On a remarqué après poser cette question et la deuxième question que les enseignants aiment aussi leurs métier ,aiment aussi le programme qu'ils enseignent ,ce qui va garantir un succès dans la situation d'enseignement /Apprentissage et un courage pour combattre les difficultés.

### Question 08 :

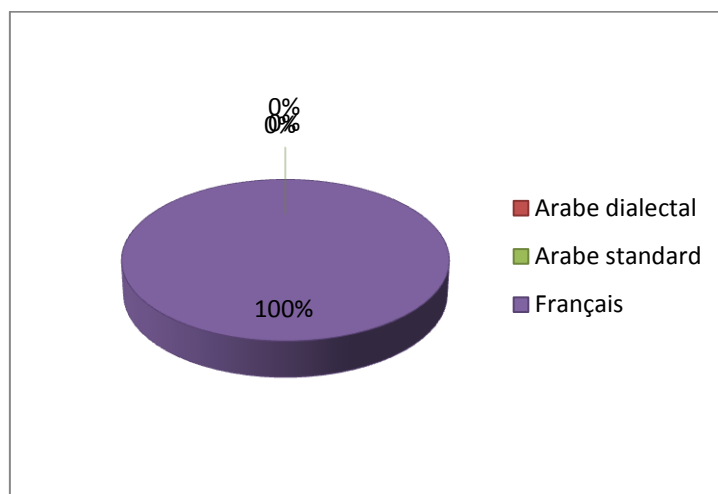
-Quel est la langue utilisée pendant le cours ?

Arabe dialectal       Arabe standard       Français

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Arabe dialectal	0	0%
Arabe standard	0	0%
Français	12	100%

### Graphique 08

#### La langue utilisée pendant le cours



### Commentaire :

La huitième question est un peu sensible ,car il demande aux enseignants du FLE de dire franchement quels est la langue utilisée lors de la présentation du cours et ont été surpris par le fait qu'un taux de 100% ont dit qu'ils utilisent la langue française alors que les deux variété arabe standard et arabe dialectal ne sont pas utilisées.

Généralement, cette réponse n'était pas convaincante pour nous ,car selon la recherche et l'expérience personnelles nous avons remarqué :combien l'enseignant du FLE trouve des difficultés ,lorsque il utilise une langue étrangère pure surtout au début de son carrière et devant des apprenants intéressés par l'apprentissage de cette langue .

### Question 09 :

-Est –ce que vos apprenants aident à la présentation pendant le cours du français ?

Oui

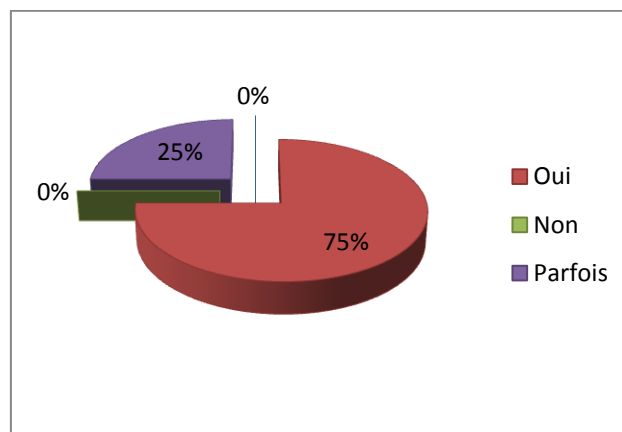
Non

Parfois

Réponse	Nombre de réponses	Pourcentage
Oui	9	75%
Non	0	0%
Parfois	3	25%

### Graphique 09

#### La participation des apprenants



### Commentaire :

La réponse des enseignants nous montre que la majorité des apprenants (un taux de 75%) participent pendant le cours du français .et les autres(25% ) essayent de participer quelque fois et de faire des efforts ,cette réponse confirme le résultat de cinquième question où les enseignants déclarent que la majorité des apprenants sont intéressés l'apprentissage du FLE et la résultat de sixième question 61% sont entre le niveau "moyen" et "très bon".

### Question 10 :

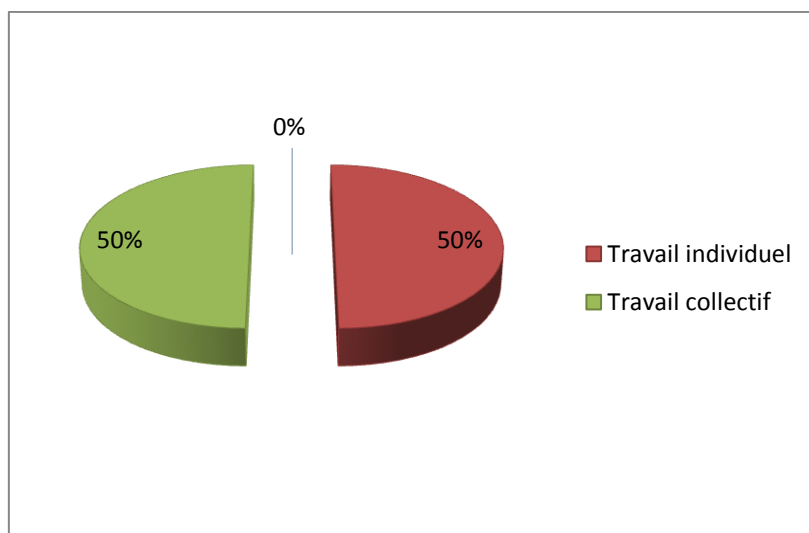
Quel est la méthode de travail que vous utilisez avec vos apprenants ?

Travail individuel  Travail collectif

Réponse	Nombre de réponse	Pourcentage
Travail individuel	6	50%
Travail collectif	6	50%

### Graphique 10

#### La méthode de travail



## **Commentaire :**

Nous avons posé aux enseignants une question concernant la méthode de travail dans la classe : est-ce qu'ils préfèrent le travail individuel (chaque apprenant travail seul) ou le travail collectif (travailler en groupes) et nous avons obtenu les résultats suivants :

-50% préfère le travail individuel

-50% préfère le travail collectif

Les deux taux sont équivalents, Ici on n'a rien pour dire car chaque enseignant a la liberté de choisir la méthode qui la trouve convenable à ses apprenants.

## **Question 11 :**

Quel sont les difficultés que vous rencontrés dans votre classe ?

Nous pouvons constater que les causes de cette difficulté sont :

-La démission des parents dont la plupart ont renoncé à leur rôle dans l'éducation de leurs progénitures.

-Les classes sont chargées.

-Le désintéressement de nombreux élèves à l'école.

-Le métier devient de plus en plus difficile.

-Le niveau des élèves .

-Manque de préparations de la part des élèves .

-Absence des parents.

-Absence totale de la communication en français.

-L'insuffisance du temps (1 heure chaque séance n'est pas suffisante pour présenter le cours)

-les difficultés que je rencontre dans mes classes ne sont pas d'ordre comportemental mais plutôt pédagogique .Cela est du aux différentes approches d'enseignement adoptées ses dernières années et que les enseignants ont du mal à s'approprier.

-Le programme est compliqué et bien sur très chargé

## Résultats obtenus :

Après faire un questionnaire constituant de 11 questions de différents types (fermé ,ouvert d'opinion...) ,on a obtenu un ensemble des résultats que nous a données une idée claire sur l'enseignement du FLE en Algérie ,D'abord dans notre questionnaire ,nous avons interrogé de l'insécurité linguistique ,mais de façon indirecte pour obtenir des réponses honnêtes et spontanés .Par conséquent ,nous avons découvert que le métier d'enseignement est aimé par les enseignants du FLE ,ils choisirent cette spécialité par amour et avec volonté ,c'est -à dire ils sont prêts pour faire face les difficultés et les obstacles qui menacent la pratique de ce métier ,surtout parce que cet amour est le point commun qu'il le réunit avec leurs apprenants qui sont intéressés par l'apprentissage du français ,ce qui demande un enseignant compétant qui représente l'image parfaite .

Ensuite ,il ya des enseignants qui trouve leur travail facile ,selon un point de vue personnel :ils sont bien formé t ils ont une confiance au soi ,alors que d'autre le trouve difficile à cause de différentes obstacles rencontrés tel que le sentiments de « l'insécurité linguistique »,malgré ce sentiment ils insistent pour ne pas utiliser une autre variété que le français dans leur classe ,nous avons considéré ce comportement comme essaye pour ne pas perdre leurs prestiges devant les apprenants ,aussi nos enseignants sont satisfaites par le programme qu'il le trouve adéquat et bien détaillé conduit à créer une situation active d'enseignement /apprentissage .

Concernant le niveau des apprenants, il est entre le moyen et le très bien, c'est-à dire que le français est comme toutes les autres matières : quelques apprenants sont faibles d'autres sont excellents et ainsi de suite.

Aussi, l'insécurité linguistique était mentionnée franchement parmi les différentes causes et nos enseignants essayent de la cacher pour garder leurs images parfaites

# **CONCLUSION**

Depuis longtemps, l'enseignement était considéré comme un des métiers les plus difficiles, l'enseignant est celui qui sert à préparer le cadre de futur, l'enseignant par son métier contribue à la construction des générations des personnalités, des esprits, c'est pourquoi nous avons choisi de traiter un thème relié à l'enseignement précisément l'enseignant du FLE en Algérie qui est l'insécurité chez les enseignants de la langue française.

Pour traiter ce cas nous avons divisé notre travail en trois chapitre :deux chapitres théorique et un chapitre pratique, dans le 1<sup>er</sup> nous avons commencé de décrire l'enseignement du FLE en Algérie ,passant par l'histoire de la langue française dans notre pays ,son statut officiel ,comment le français est devenu la première langue étrangère et sa relation avec l'arabe, aussi les différentes méthodes suivis par un enseignant pour organiser l'acte de l'enseignement ,dans ce cas chaque enseignant choisi la méthode qu'il trouve convenable pour ses apprenants.

Ensuite ,on peut pas passer sans parler de la formation des enseignants (comment construire l'enseignant du FLE de futur ) et comme notre thème étudie l'insécurité linguistique (cas de CEM de Tébessa ) ,nous avons parlé aussi de la formation dans l'université de Tébessa .On peut dire que notre premier chapitre était généralisé mais les différents points que nous avons mentionné ,nous a donné l'aide pour aller a ce qui est plus important dans le deuxième chapitre où nous avons parlé des éléments relatifs au thème et qui vont nous guider pour répondre aux hypothèses ;commençant par la relation sécurité /insécurité linguistique ,les différents types de l'insécurité linguistique ,la norme qui est une notion liée à l'insécurité ainsi ses différentes types ,nous avons parler d'un phénomène « bilinguisme en Algérie » ,puis les causes et les conséquences de ce sentiment ainsi que la relation enseignant et insécurité linguistique où nous avons dépendu des différents témoignages donnés par des enseignants du français dont lesquels ,des spécialistes dans l'enseignement du FLE décrivent leurs expériences personnelles honnêtement malgré qu'il est difficile pour un enseignant de langue de déclarer franchement qu'ils se sentent insécurisés lors de la communication avec ses apprenants ,pour cacher de se sentir insécurisés embrassant ,la plupart des enseignants ont généralisé le cas ,chaque enseignant veut transmettre l'idée que ce phénomène ne le touche pas seul ,mais aussi ses collègues ,chacun des eux décrit l'insécurité linguistique de sa façon et selon son expérience ,ils connaissent très bien le terme et ils n'ont pas dénié son existence ,par contre ils essayent de cohabiter avec le cas en essayant de trouver des trucs et des solutions pour le cacher .Mais l'ensemble des expériences et des témoignages des enseignants enquêtes que nous avons trouvé pendant la recherche n'ont été



pas suffisants car nous avons probabilité que la situation se diffère chez nous et avec nos enseignants (cas des enseignants du CEM à Tébessa ) c'est pour cette raison qu'on a décidé de faire un enquête de terrain composer de 11 entretiens mené auprès des enseignants des trois établissements .Au début on a s'interrogé de l'insécurité linguistique de manière implicite pour obtenir des réponses spontanées ,et d'autres explicites pour avoir des idées plus claires .

Après d'analyser et d'interpréter les données théoriques et pratiques nous avons tiré quelques résultats :

-La langue française a un statut privilégié dans notre pays, elle est connue et utilisée par des interlocuteurs même avant de l'apprendre à l'école, les apprenants aiment cette langue, ils sont intéressé par son apprentissage.

-Le français est enseigné en tant que langue étrangère par un groupe des enseignants qui choisirent leurs métiers par amour ; la majorité son des jeunes.

-Ils n'ont pas dénié l'existence de l'insécurité linguistique car ils l'ont mentionnée parmi les difficultés et ils nous ont donné ses causes.

-Enfin, l'insécurité linguistique est un sentiment qui se réfère à plusieurs aspect : le temps ; l'expérience et le pratique et de l'enseignant pour l'éviter et le surmonter.

# **RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES**

## Ouvrage

- 1-BRETEGNIER Aude .,2002 :Ibid.,p.127.Cité par Dr. Christian félicité.,EWANE ,université de Yaoundé ,2011/2012.
- 2-CALVET Louis ,La sociolinguistique ,PUF ,Collection que sais je ?Paris ,1993,p50
- 3-C.SPRINGER , « qui signifie aujourd’hui ,devenir compétent en langue à l’école ? » p.42-56.
- 4-Ch. PUREN –Histoire des méthodologies de l’enseignements des langues ,p.17
- 5-E.BERARD ,L’approche communicative :théorie et pratique p.48
- 6-F.DEMAZIERE et C.DUBUISSON ,De l’EAO-aux NTF-utiliser l’ordinateur pour la formation p.110.
- 7-G.GRADGUILLAUME ,Langue et représentation identitaire en Algérie ,[<http://grandguillaume.free.fr/ar-ar/Langrep-html>](page consulté le 22-05-2009).
- 8-H.HOLEC, « Qu’est-ce qu’un apprendre à apprendre ? »PP-87.
- 9-HOUBDINE ,GRAVAUD Anne. Marie ,L’imaginaire linguistique éd. L’Harmattan , université paris 5 ,2002 ,p.20 ,Cité par Aissi Naïma ,L’insécurité linguistico –culturelle du FLE :Cas des apprenants de la 2<sup>ème</sup> année secondaire ,thèse de Master .Université Mohammed Khider de Biskra ,2014-2015.
- 10-J.P.Cuq .I.GRUCA ,Cours de didactique du français langue étrangère et seconde ,p.132.
- 11-LECLERC J.,Algérie dans l’aménagement linguistique dans le monde ,Québec ,TLFQ – Université Laval ,24 Février 2007 ,<http://ww.Ulaval.Ce/ox/AFRIQUE/Algérie-1demo.HTM.26/01/2008>. Cité par M<sup>elle</sup> HARBI Sonia ,Mémoire de magistère ,Université de TIZI – OUZOU.
- 12-Marguerite .A.L’analyse plurielle de la pratique enseignante ,Revue Française de pédagogie ,Pepinrp ,Paris ,N 138 ,P.54.
- 13-MARTINET A. bilinguisme et diglossie ,appelle à un vision dynamique des faits "in la linguistique ,1973 ,V.18 ,1.

14-NARCY .COMBES ,M.F ,Précis de didactique devenir professeur de langue ,ellipses, Paris ,2005 p46.

15-P.BUVRADJEU .Ce que parler veut dire ,l'économie des échanges linguistiques, FAYARDO .Paris .1982,p.104.

16-Paradis .P ,Guide pratique des stratégies et apprentissage ,édition Guérin ,2006 ,p21.

17-Roynal .F ,et al ,Rleunier ,La communication pédagogique OPU ,Paris 1997 ,p.128.

18-S. Moirand ,Enseigner à communiquer en langue étrangère ,p20.

19-Walter H : Le français dans tous les sens ,éd .Robert Laffont ,Paris 1988 ,p73.

20-ZABOOT .T. un code switching Algérie :le parler de Tizi –Ouzou ,thèse de doctorat ,université de la Sorbonne 1989 ,p.91.

### **Mémoires :**

1-AKIL Houria ,L'imaginaire linguistique de quelques journalistes algériens de la presse écrite francophone thèse de Magistère ,université de Tizi –Ouzou ? 20112.

2-AISSI Naïma ,L'insécurité linguistico –culturelle du FLE :Cas des apprenants de la 2eme année secondaire ,thèse de Master .Université Mohammed Khider de biskra ,2014-2015.

3-BOUZAHAR ,La saynète comme outil facilitateur de l'expression orale en FLE .Cas des élèves de la 3<sup>eme</sup> année primaire ,2013 ,78p .Mémoire de master Didactique du Langue – culture ,université Mebark El annabi de Biskra ,p.18.

4-GHALEM Hicham ,La dimension interculturelle dans l'enseignement/apprentissage du FLE .Cas des apprenants de 1<sup>er</sup> année secondaire ,2013 ,92 p. Mémoire de master ,Didactique du FLE ,Université Mohammed Khider de Biskra ,p.18.

5-ROUSSI Maria ,L'insécurité des professeurs de Langues étrangère non natifs :le cas de professeurs grecs de français –Thèse dirigée .Linguistique-Université de la Sorbonne nouvelle –Paris III ,2009-Français.

6-SOUILAH Ammar ,Implication et effets de l'introduction d'Internet en 1ere année de licence de Français au centre universitaire de SOUK –Ahras ,2013 ,p102.Thèse de magister, Didactique du FLE ,Université Mohammed Cherif Messadi de Souk –Ahras ,p26.

7-TALEB IBRAHIMI ,K ,de la créativité au quotidien ,le comportement lanyier des locuteurs algériens El –hikma ,Alger ,2009 ,p22.

8-T. Ben Jaloun , « La langue de feu pour la littérature maghrébine » ,in Geo ,n°138 ,Paris, Août 1990 ,pp89-90.

9-ZTAITOU Hadda ,SAHRAOUI Zineb ,insécurité linguistique chez les étudiants de la 3<sup>eme</sup> année français .LMD .Mémoire de licence ,université de Biskra ,Mohammed Khider ,2008, p.19 ,Cité par AISSI Naïma ,L’imaginaire linguistique de quelques journalistes algériens de la presse écrite francophone thèse de Magister ,université de Tizi –Ouzou ? 2012.

### **Colloques (congrès ) :**

1-Discutions de la langue pour contrer l’insécurité linguistique (Congrès de l’ACELF ,26 septembre 2014 )

### **Articles :**

1-BEDJAOUI Nabila ,L’insécurité linguistique et son influence sur l’apprentissage et l’acquisition du français en Algérie ,2010 ,n° 06 ,p.05.

### **Dictionnaires :**

1-Caldéron .O ,Dictionnaire de français ,Larousse .BORDAS ,franc ,juillet 1997 ,p.184.

2-Dubois J .et al .,le dictionnaire de la linguistique ,Paris ,Larousse ,1991 ,Cité par ROUSSI Maria ,l’insécurité linguistique des enseignants non natifs Nouvelle ,paris 3 .2009.

### **Sitographies :**

1-[http:// fr .wikipedia .org /wiki /Bilinguisme](http://fr.wikipedia.org/wiki/Bilinguisme).

2-[http://lesla –univ- lyon 2 .fr / IMG / pdf /doc -609.pdf](http://lesla-univ-lyon2.fr/IMG/pdf/doc-609.pdf).

# **ANNEXES**



